

Three Life-changing Invitations 人生を変える三つの招き

Introduction:

- Good morning! It's great to see each and every one of you here today. We've come today from different places and circumstances, but we've all come to the place we need to be most: before God and with his people. I trust that God will meet with us as we gather in Jesus' name and open his word.
- おはようございます。今日皆さんお一人お一人とここで会うことができ、とても嬉しく思います。今日私たちは様々な場所、また様々な状況から来ました。しかし私たち皆が最も必要としている場所に来ました。神の民と共に御前に来ました。イエス様の御名によって集まり、御言葉を聞く中で、主が私たちに出会って下さることを信じます。
- I want to start our time together today with a question. And that question is:
- 今日、私たちの時間の最初には、質問から始めたいと思います。その質問とは、
 - *Have you ever received an invitation that changed your life?*
 - 「あなたの人生を変えた、というような招きを受け取ったことはありますか？」
 - Maybe it was an opportunity to do something; to go somewhere on a trip; to meet someone; or be part of something that changed the course of your life. Maybe it was an invitation to study or work somewhere; a job opportunity; a wedding invitation; a marriage proposal(?!); perhaps it was an invitation to coffee or dinner that led to an important new relationship or insight.
 - それは何かをする機会、旅行でどこかに行く機会、誰かに会う機会、あるいは人生の進路を変えた出来事に参加する機会だったかもしれません。どこかで勉強したり働いたりする機会、仕事の機会、結婚式への招待、プロポーズ（?!）、新しい重要な関係や気づきへと繋がるコーヒーやディナーのお誘いだったかもしれません。
 - We receive many invitations throughout the course of our lives. Often times we don't recognize them right away, but when we look back a year, five years, or ten years later we realize, "Wow. My life wouldn't be the same if I hadn't been given that chance."
 - 私たちは人生の中でたくさんの招待を受けています。しばしば私たちはすぐには気づきませんが、でも、1年後、5年後、10年後に振り返ってみると、「ああ、あの機会が与えられていなかったら、私の人生こうはなっていなかったな」と気づくことがあります。
 - There are a number of these invitations as I look back on my own life, but one that stands out to me was the invitation to serve in Japan as I was getting ready to graduate from university.
 - 私の人生を振り返ってみると、このような招きはいくつもありますが、特に印象に残っているのは、大学卒業を控えていた私に、日本への宣教に行く誘いがあったことです。
 - I had a heart for Japan through a childhood friend that had lived in my hometown.
 - 故郷に住んでいた幼なじみの影響で、私は日本への心がありました。
 - We grew up together going to school and playing basketball together. When I became a Christian in high school, this Japanese friend was one of the first people I wanted to

share Christ with. God gave me a heart for Japan through him and I later had the opportunity to visit Japan on a mission trip as an undergrad, but I didn't have any intention of going back.

- 彼と私は同じ学校に通い、一緒にバスケットボールをして育ちました。私が高校生でクリスチャンになった時、この日本人の友達は、私が最初にキリストを伝えたいと思った人でした。彼を通して神様は私に日本に対する心を与えてくださり、その後、大学生の時に伝道旅行で日本を訪れる機会がありましたが、それ以後また行こうという思いはありませんでした。
- Yet, as my university graduation was drawing near, there was an unsettledness in my heart about the options I was considering and the course I was on. God convicted me of my need to surrender my plans to him, and after doing so, for a reason I couldn't fully explain, thoughts of Japan came back to mind as I asked God to lead me in his plans for my future.
- しかし、大学の卒業が近づくにつれ、自分の考えている進路の選択肢や人生の道について心の中に落ち着かない思いがありました。神様は私の計画を主に委ねる必要があると指摘されました。神に委ね、主が私の将来の計画を導いてくれるよう祈ると、理由を完全に説明するのは難しいですが、日本のことが頭に浮かびました。
- Then the invitation came: We're putting together a team to go to Japan for a year to share Christ with college students and serve them with his love. Would you be interested?
- すると招待がきました。「私たちは、1年間日本に行き、大学生にキリストを伝え、キリストの愛で仕えるチームを作っているところです。興味はありますか？」と。
- My first response was, "No." I wasn't interested in leaving the U.S. or my family; I didn't want to go, but I couldn't shake the sense that for some reason God was telling me to go.
- 私の最初の答えは「いいえ」でした。私はアメリカや家族を離れることに興味はなく、行きたくもありませんでした。しかしなぜか神様が行きなさいと言っているような感覚が拭えませんでした。
- I reluctantly said yes. "After all it's just for a year, right?" I thought to myself. And so I came. After coming, I discovered that God knew what he was doing. I loved working with students in Japan and it filled me with joy to share Christ with those who had never heard of him.
- 私はしぶしぶ「はい」と答えました。「結局、ただ1年だけでしょう？」、そう思いました。それで私はやって来ました。来てみて、神様はご自分のなさっていることをよくご存知だと分かりました。私は日本の学生たちと一緒に働くのが大好きでした。キリストのことを聞いたことがない人たちに福音を伝えることは私を喜びで満たしました。
- One year became two. I saw the immense need here and felt burdened to keep going. I came back long term; married my amazing wife. Now two years is coming up on twenty and how thankful I am for that unexpected invitation that altered the trajectory of my life.

- 1年の滞在が2年になりました。私はここでの膨大なニーズを目の当たりにし、続けることに重荷を感じていました。そして長期滞在でまた来ました。素晴らしい妻と結婚しました。今、2年が20年になろうとしています。私の人生の軌道を変えたあの思いがけない招待にどれほど感謝していることでしょうか。

- An invitation can change our lives. An invitation can transform us into new people.
- 一つの招待は私たちの人生を変えることができます。一つの招待は私たちを新しい人に造り変えることができます。
- *The Bible is full of invitations.* In the gospels we see Jesus extending life-changing invitations to people of every walk of life and inviting them to respond.
- 聖書には多くの招きが記されています。福音書では、イエス様があらゆる人々に人生を変革するような招きをし、それに応じるよう招いているのがわかります。
- Today we want to look at three life-changing invitations that Jesus extends to each of us. These invitations transform us and they transform others through us. These invitations are the heart of our lives as Christians and the heart of our mission as the body of Christ. Today I want to open up the gospel of Matthew and look together at what these invitations are and how God might be challenging us to respond to them.
- 今日は、イエス様が私たち一人一人に差し出しておられる、人生を変える3つの招きについて見ていきたいと思います。これらの招きは私たちを変え、私たちを通して他の人々をも変えます。これらの招きは私たちのクリスチャン・ライフの中心であり、キリストの体としての私たちの使命の中心です。今日は『マタイによる福音書』を開いて、これらの招きは何であるか、そして神様が私たちにどのように応えるようチャレンジしておられるかを一緒に見ていきたいと思います。

① The first invitation is found in Matthew 4:19, where Jesus says, "Come, follow me." [WIN]

最初の招きは『マタイによる福音書』4章19節にあります。「わたしについて来なさい。」とイエス様は言われました。

Let's read Matthew 4:17-20. "17 From that time on Jesus began to preach, "Repent, for the kingdom of heaven is near." 18 As Jesus was walking beside the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon called Peter and his brother Andrew. They were casting a net into the lake, for they were fishermen. 19 "Come, follow me," Jesus said, "and I will make you fishers of men." 20 At once they left their nets and followed him."

ご一緒に『マタイによる福音書』4:17-20をお読みしましょう。

この時からイエスは宣教を開始し、「悔い改めなさい。天の御国が近づいたから」と言われた。

イエスはガリラヤ湖のほとりを歩いておられたとき、二人の兄弟、ペテロと呼ばれるシモンとその兄弟アンデレが、湖で網を打っているのをご覧になった。彼らは漁師であった。イエスは彼らに言われた。「わたしについて来なさい。人間をとる漁師にしてあげよう。」

彼らはすぐに網を捨ててイエスに従った。

- A. This is the beginning of Jesus' public ministry. He begins to preach saying, "*Repent, for the kingdom of heaven is near.*"

これはイエス様の公の働きのはじめです。イエス様は、「悔い改めなさい。天の御国が近づいたから」と言って教え始められました。

- i. As the long-awaited messiah, or savior, prophesied in the Jewish scriptures, Jesus' entrance into our world as the Son of God was a breakthrough of the kingdom of heaven into our fallen world.

旧約聖書で預言されていた待望のメシア、すなわち救い主として、イエスが神の子としてこの世界に入られたことは、墮落した世界に天の御国をもたらす突破口となったのです。

- ii. Jesus begins his ministry by clearly stating two requirements for admittance into God's kingdom:

イエス様は、神の国に入るための二つの条件を明確にすることから、ご自分の宣教を始められました。

- a. The first is repentance: turning away from our lives of sin and turning back to God in humble reliance on him.

第一は悔い改めです。罪の生活から離れ、神様に謙虚に頼りつつ、神様に立ち返ることです。

- b. The second is faith. This same passage in Mark 1:15 reads, "*The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand; repent and believe in the gospel.*"

第二は信仰です。これと同じ箇所が『マルコによる福音書』1章15節にも記述されています。「時が満ち、神の国が近づいた。悔い改めて福音を信じなさい。」

- iii. From the start of his ministry Jesus is proclaiming this gospel or good news of salvation in his name. He calls people to repent of their sins and put their faith in Him as their all-sufficient Savior, which he would later accomplish by dying on the cross for our sins and rising from the dead.

イエス様は宣教の最初から、ご自分にある福音、つまり救いの良い知らせを宣べ伝えています。この福音は、後にイエス様が私たちの罪のために十字架で死に、死者の中からよみがえることによって成し遂げられるのです。

- B. Next, we see Jesus turn his attention to two brothers: Simon Peter and Andrew. They heard Jesus preach near where they were working and he calls out to them, "Follow, me." What kind of invitation was this?

次に、イエス様が二人の兄弟に目を向けられるのがわかります。シモン・ペテロとアンデレです。彼らは、自分たちが働いている近くでイエス様が説教しているのを聞き、「わたしについて来なさい」との呼びかけを聞きました。これはどのような招きだったのでしょうか。

- i. This wasn't just a literal invitation to follow Jesus around or play follow the leader(!).

これはただ単に文字通りにイエス様について回る招きではありません。子供の遊びに、みんながリーダーの真似をして、リーダーがだれかを鬼に当てさせるゲームがありますが、そういう遊びに誘ったわけではありません。

- ii. He was inviting them into a personal relationship with himself, to turn from their sin and trust Him.

イエス様は、彼らをご自分との個人的な関係に招き入れ、罪から立ち返り、そしてご自分を信頼するようにと言われたのです。

- iii. Can you imagine what this day must have been like for them? Can you imagine the two brothers a few years later sitting down and recalling this moment? What a life-changing day for them! They would never be the same again after meeting the Savior and beginning to follow him.

この日が彼らにとってどのような日であったか想像できるでしょうか。数年後、二人の兄弟が座って、この時のことを思い出しているのを想像できますか？二人にとって、この日は人生が変えられた日だったのです。救い主に出会い、彼に従い始めた二人は、もう二度と前の人生に戻ることはないでしょう。

- C. This is Jesus' call to us, "Follow me." This is why he came to our world as a helpless baby, why he died on the cross despite no wrongdoing of his own for our sins; why he rose from the dead, conquering sin and death: so that we could be in relationship with him; for our SALVATION.

これが、イエス様が私たちに呼びかけている「わたしについて来なさい」という言葉です。イエス様が無力な赤ん坊としてこの世に来られ、私たちの罪のために何の罪もないのに十字架で死なれ、罪と死に打ち勝ってよみがえられたのは、私たちがイエス様と関係を持てるようにするため、つまり私たちの救いのためなのです。

- D. This is Jesus' open invitation to each of us, "Come, follow me. Come be forgiven; come be restored; come be set free; come experience the real, eternal life that is found only in me." There is no greater invitation we could ever receive than to be in relationship with Him.

これは、私たち一人一人に対するイエス様の開かれた招きです。「さあ、私についてきなさい。赦され、回復され、自由になり、私にしかない本当の永遠のいのちを体験しましょう」。イエス様と関係を持つこと以上に、私たちが生涯受けるべき大きな招待・招きはありません。

- E. Have you responded to this invitation?

あなたはもうこの招きに応じましたか？

- i. I know many of you have. Do you remember where you were? What was going on in your life? How believing in Jesus and following him changed your life?

皆さんの中で多くの方がそうだと思います。イエス様に応じた時、自分がどこにいたか覚えていますか？あなたの人生にどんなことが起こっていたのでしょうか。イエス様を信じ、イエス様に従うことで、あなたの人生はどのように変わりましたか？

- ii. I was 15. And I saw the reality of a relationship with Jesus through the lives of two friends who exuded joy and life. Somehow, I knew that had a relationship with God that I did not. Their example gave me a desire to know Jesus personally and begin following him. It led to a new interest in God's word and prayer and a growing understanding that my life wasn't primarily about what I did or achieved, but about knowing this amazing Savior; loving him and loving others around me with his love. My life would never be the same.

私は15歳でした。喜びといのちを感じさせる二人の友人の姿を通して、イエス様との真の関係を見ました。どういうわけか私には、彼らが私にはない神様との関係を持っていることがわかったのです。彼らの模範によって、私は個人的にイエス様を知り、イエス様に従って行きたいと思うようになりました。神のことばと祈りへの思いが与えられ、そして、自分の人生は自分が何をしたか、何を成し遂げたかではなく、この驚くべ

き救い主を知り、彼を愛し、彼の愛で周りの人々を愛することなのだと理解するようになりました。それからの私の人生は以前とは全く違うものになりました。

- iii. Perhaps some of you here have not yet responded to this invitation. Jesus won't force you, but he longs for you to come to Him; he longs for you to come home and to be in relationship with him. All you have to do is recognize your sin and need for forgiveness, and believe, putting your trust in him as your Savior. He can change your life too.

もしかしたら、ここにいる皆さんの中には、まだこの招きに応えていない方がいるかもしれません。イエス様は、あなたを強制することはありませんが、あなたがイエス様の元に来ること、あなたが神の家に来て、イエス様との関係に入ることを切望しています。あなたに求められていることは自分の罪とその赦しの必要性を認め、イエス様を自分の救い主として彼に信頼を置くことだけです。彼はあなたの人生をも変えることができるのです。

- T "Come, follow me." This is the first life-changing invitation that Jesus gives us, and the second builds upon it.

「わたしについて来なさい」。これは、イエス様が私たちに与えた人生を変える最初の招きであり、2 番目の招きはその上に築かれます。

② Jesus' second invitation to us is, "Come, learn from me." [BUILD]

イエス様の私たちへの 2 つ目の招きは、「わたしから学びなさい」です。

- A. Jesus is not interested in followers in the sense that we use followers today. Many of us use Facebook, Instagram or some other social networking site. We become "friends" with people and "follow" them, but usually in a distant, superficial, unengaged way. This is not Jesus' image of *following*. He calls us to follow him so that we can *know him intimately*, to learn from him and to *become like him*.

イエス様は、私たちが今日使っているような意味でのフォロワーに興味があるわけではありません。私たちの多くは、フェイスブックやインスタグラムなどのソーシャル・ネットワーク・キング・サイト(SNS)を使っています。私たちはそこで人と「友達」になり、その人を「フォロー」していますが、たいていは遠くから、表面的に、関わりをあまり持たない方法でフォローしています。これは、イエス様の「ついて行く」というイメージではありません。イエス様は、私たちがイエス様を親密に知り、イエス様から学び、イエス様のような者となるためにご自分について行くようにと呼びかけているのです。

- B. In Matthew 11:28-30 Jesus says, 28 "Come to me, all you who are weary and burdened, and I will give you rest. 29 Take my yoke upon you and learn from me, for I am gentle and humble in heart, and you will find rest for your souls. 30 For my yoke is easy and my burden is light."

『マタイによる福音書』 11:28-30 でイエス様はこのように言われています。

すべて疲れた人、重荷を負っている人はわたしのもとに来なさい。わたしがあなたがたを休ませてあげます。

わたしは心が柔和でへりくだっているから、あなたがたもわたしのくびきを負って、わたしから学びなさい。そうすれば、たましいに安らぎを得ます。

わたしのくびきは負いやすく、わたしの荷は軽いからです。」

- i. Jesus followers are often called “disciples” in the Bible. The most basic definition of the word disciple is *“one who follows another for the purpose of learning.”* To be a disciple of Jesus is to learn from him.

イエス様について行く人たちは、聖書の中でしばしば「弟子」と呼ばれます。弟子という言葉の最も基本的な定義は、「学ぶ目的で他の人に従う人」です。イエス様の弟子になるとは、イエス様から学ぶことです。

- ii. Here, in this passage, we see Jesus inviting people to lay down the burdens and cares of this world; to experience his peace and rest (Don’t we desire that?) by learning from him, from his character; his gentleness and humility.

この箇所では、イエス様が人々にこの世の重荷や心配事を捨て、イエス様の平安と安らぎを経験するように招いているのがわかります。

- iii. This is what the twelve disciples were doing as they lived and ministered with Jesus for three plus years: learning from him. It’s what we are doing as we follow Jesus in our daily lives: learning from his character; learning his heart & values; learning how he interacts with and responds to various people and situations; learning his love, patience, compassion, righteousness, joy, honesty, holiness, etc... and being transformed into his likeness from the inside out.

12 人の弟子が 3 年以上にわたってイエス様と共に生活し、奉仕する中で行っていたこと、それはイエス様から学ぶことです。イエス様の性格から学び、イエス様の心と価値観を学び、イエス様が様々な人々や状況とどのように関わり、応答するかを学び、イエス様の愛、忍耐、同情、義、喜び、誠実さ、聖さなどを学び、内側からイエス様の似姿に変えられることなのです。

- C. As we read a little further into Matthew’s gospel, we realize that learning from Jesus also includes some very difficult, sometimes painful, yet very necessary lessons. In Matthew 16:24-25 we read, *“24 Then Jesus said to his disciples, “If anyone would come after me, he must deny himself and take up his cross and follow me. 25 For whoever wants to save his life will lose it, but whoever loses his life for me will find it.”*

『マタイによる福音書』をもう少し読み進めると、イエス様から学ぶことには、非常に困難なものもあれば、時には痛みを伴う場合もあり、しかし同時に非常に必要な教訓が含まれているということに気づきます。『マタイによる福音書』16 章 24 節から 25 節には次のように書かれています。

それからイエスは弟子たちに言われた。「だれでもわたしについて来たいと思うなら、自分を捨て、自分の十字架を負って、わたしに従って来なさい。自分のいのちを救おうと思う者はそれを失い、わたしのためにいのちを失う者はそれを見出すのです。」

- i. As his disciples, Jesus is our ultimate model and the one we seek to emulate. We deny ourselves and pick up our cross because our Savior denied himself and picked up THE cross. Through his example we learn:

弟子である私たちにとって、イエス様は究極的な模範であり、私たちが見習うべき唯一のお方です。私たちが自分を否定して十字架を背負うのは、私たちの救い主がご自身を否定して本物の十字架を背負って下さったからです。彼の模範を通して、私たちは

- a. What it means to love sacrificially

犠牲的に愛するとはどういうことかを学びます。

- b. What it means to trust and submit to our Heavenly Father, even when he asks us to do something we would rather not, or leads us somewhere we would rather avoid.

天の父を信頼し、従うとはどういうことか。たとえ天の父が、私たちが望まないことをするように言われても、私たちが避けたい場所に連れて行かれても、従うことを学びます。

- ii. Following Jesus and learning from him is not always easy, but it is always worth it. He promises us that as we deny ourselves and follow him, as we learn from and imitate him, we will find the REAL, Abundant, Eternal life that is found only in him. "Come learn from me."

イエス様について行くこと、そしてイエス様から学ぶことは必ずしも簡単なわけではありませんが、常に価値があります。私たちが自分を捨ててイエス様に従うとき、イエス様から学び、イエス様の真似をするとき、イエス様の内にしかない**本物の、豊かな、永遠のいのち**を見つけることができると約束しています。「来て、私から学びなさい。」とはそういうことです。

- D. But it's impossible for us to learn from someone we don't spend time with. We learn the most from the people we spend the most time with; the people we enjoy being with and seek out with our questions, confusion and concerns. So how do we learn from Jesus today? We have to spend time with him. What does that look like? Allow me to make a few brief suggestions.

しかし、一緒に時間を過ごさない相手から学ぶことは不可能です。私たちは、最も多くの時間を共に過ごす人々から最も多くのことを学びます。一緒にいて楽しいとか、私たちの疑問や迷い、問題に対応してくれるような人々からです。では今日、私たちはどのようにしてイエス様から学ぶことができるのでしょうか？それには、イエス様と一緒に時間を過ごす必要があります。それはどのようなもののでしょうか？いくつか簡単な提案をさせてください。

- i. That is why we gather here each Sunday morning: to worship him and to learn from him together through his word, the Bible. This is why the scriptures say don't give up meeting together. God has given us each other as brothers and sisters and Christ to learn and grow as his followers. But once a week is nowhere near enough.

毎週日曜日の朝、私たちがここに集まるのはそのためです。神様のことばである聖書を通し、共に主を礼拝し、主から学ぶためなのです。聖書が「集まりをやめたりせず」と言っているのはこのためです。神様は私たちを兄弟姉妹として共に学び、キリストに従う者として成長するためにお互いを与えてくださっています。しかし週に一度では到底足りません。

- ii. How often do you text your best friend? How often do you talk to your spouse? How often does a child spend time with its mother? If our relationship with Jesus is the most important one we have, and the one that informs every other relationship we have, then we need regular, daily time with Him. There is no substitute for spending daily time with Jesus in his Word and prayer.

あなたは親友にどのくらいの頻度でメールを送りますか？あなたは配偶者とどのくらいの頻度で会話しますか？子供はどれくらいの頻度で母親と一緒に時間を過ごしますか。もし、イエス様との関係が私たちにとって最も重要なものであり、他のすべての関係に影響を与えるものであるなら、私たちはイエス様と毎日、定期的に時間を過ごす必要が

あります。日々御言葉と祈りの内にイエスさまと時間を過ごす、これに代わるものはありません。

- iii. There are many different ways to do this. It might be using a devotional guide or application. It could be reading a chapter of scripture each day or trying to read through the Bible in a year. If this isn't part of your daily schedule or you aren't sure where to start ask someone here at church how they spend time with God each day.

これをするのにいろいろな方法があります。ディボーションガイドやスマホのアプリを使ってもいいですし、毎日聖書の1章を読むこともできますし、1年で聖書を通読することもできます。もしこれがあなたの毎日のスケジュールに組み込まれていない場合、あるいは何から始めたらよいかわからない場合は、教会の誰かに、毎日どのように神様と時間を過ごしているか聞いてみてくださいね。

- iv. Set a time and place that you want to dedicate to meeting with God. Some of you have incredibly busy, demanding schedules. Maybe this is reading on the train during your morning commute or including a short reading time at lunch. Even just five minutes can help orient your heart toward the Lord and give Him time to speak into your life. Something is infinitely better than nothing!

神様と時間を過ごすために捧げたい時間と場所を決めてください。皆さんの中には、大変忙しく、過酷なスケジュールを抱えている人もいることでしょう。朝の通勤電車の中で聖書を読んだり、昼食時に短く読む時間を設けるのもよいでしょう。たった5分でも、あなたの心を神へと向けることができたり、神があなたの心に語りかけられる時間にすることができます。何もしないより、何かをした方がずっと良いのです。

- v. Beginning to spend time with Jesus each day in his word transformed my life as a Christian. Opening God's word and learning from Jesus *changes us*!

毎日イエス様の御言葉の中でイエス様と時間を過ごし始めてから、私のクリスチャンとしての人生が変わりました。神様の御言葉を開き、イエス様から学ぶことは私たちを変えます。

- vi. Let's remember that spending time with Jesus, is not a *duty*, it is our greatest *privilege*. The king of the universe is ready to meet with us whenever we come to him. He's waiting for us, saying, "come sit with me; talk with me; live your day with me; learn from me. I have so many things I want to show you; so many things I want to teach you." How are you responding?

イエス様と一緒に過ごすことは、義務ではなく、私たちの最大の特権であるということをおぼえておきましょう。宇宙の王は、私たちが会いに来れば、いつでも会う準備ができています。「私と一緒に座り、私と話し、私と一緒に一日を過ごし、私から学びなさい」と言って、私たちを待っているのです。「私はあなたに見せたいものがたくさんある、あなたに教えたいことがたくさんある」と。あなたはどのように応答していますか？

- T Come follow me. Come learn from me. Jesus hinted at the last invitation when he called out to Peter and Andrew and told them he would make them fishers of men.

「私について来なさい。私から学びなさい」。イエス様はペテロとアンデレに呼びかけ、彼らを「人間をとる漁師にしてあげよう」と言われたとき、最後の招きを暗示されていました。

③ Jesus' last life-changing invitation is: "Come, join me." [Send]

イエス様の、人生を変革する最後の招きは、「わたしのミッションに加わりなさい」です。

- A. Let's read Matthew 28:18-20. "18 Then Jesus came to them and said, "All authority in heaven and on earth has been given to me.19 Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,20 and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age."

『マタイによる福音書』 28:18-20 を読みましょう。

イエスは近づいて来て、彼らにこう言われた。「わたしには天においても地においても、すべての権威が与えられています。ですから、あなたがたは行って、あらゆる国の人々を弟子としなさい。父、子、聖霊の名において彼らにバプテスマを受け、わたしがあなたがたに命じておいた、すべてのことを守るように教えなさい。見よ。わたしは世の終わりまで、いつもあなたがたとともにいます。」」

- i. Jesus essentially says, "Come join me in the work that I came to earth to start and make possible. You have followed me; you have learned from me and now I am sending YOU! Go!"
イエス様が本質的に言われていることは、「私がこの地上に来て始めた、そして可能にした御国の働きに、一緒に参加しよう」ということです。「あなたは私に従ってきた、私から学んだ、そして今、私はあなたを送るのだ！行きなさい！」と言われているのです。
- ii. The primary verb in this passage is "make disciples." This is the primary focus of what Jesus is inviting us to join him in. It is the process of us extending to others the same three life-changing invitations that we ourselves have received and inviting them to respond. Follow him. Learn from him. Join him. What a privilege!
聖書のこの箇所の焦点は「弟子としなさい」です。これは、イエス様が私たちに加わるようにと招いていることの第一の焦点です。これは、私たち自身が受けたのと同じ、人生を変える 3 つの招きを他の人に広げ、それに応じるようにと誘うプロセスなのです。イエス様に従いなさい。彼から学びなさい。彼と共に働きなさい。なんという特権でしょうか。
- a. This is us joining Jesus in his ongoing work of seeking and saving the lost. It is us sharing the grace, love, peace, forgiveness and hope that we have experienced in Christ with others.
これは、失われた人を探し、救うというイエス様の継続的な働きに、私たちが加わることです。私たちがキリストの内に経験した恵み、愛、平安、赦し、希望を他の人々と分かち合うことです。
- (a) 99% of the people around us do not have a relationship with Jesus. 95% of them have never heard the gospel. They are *waiting* to receive the invitation.
私たちの周りの 99% の人は、イエス様との関係を持っていません。95% の人は福音を聞いたことがありません。彼らは招きを受けるのを待っているのです。
- (b) God uses us as messengers, delivering the blessed invitation through our words and lives. This is what evangelism is, extending the loving invitation of the Savior to others; We are inviting others to follow Christ, to repent and believe in him.

神は私たちをメッセンジャーとして用いられ、私たちの言葉と生活を通して祝福の招きを届けてくださいます。これこそが「伝道」であり、救い主の、愛に満ちた招きを他の人々に紹介することです。私たちは他の人々を、キリストに従うように、すなわち悔い改めて信じるようにと招いています。

- b. This is us joining Jesus in helping others know him more and grow to maturity in him. It is using the time and talents he has given us by his grace to invest in the lives of others. This is what discipleship is, learning together about what it means to follow Christ and grow in his likeness. We are inviting others to learn from Christ, to grow in a relationship with him.

これは、私たちがイエスのミッションに加わり、他の人々がイエス様をもっと知り、イエス様との関係において成熟するのを助けることです。それは、イエス様の恵みによって与えられた時間と才能、賜物を使って、他の人々の人生に投資することです。これこそが「弟子訓練」であり、キリストに従い、キリストの似姿に成長するとはどういうことかを共に学ぶことです。私たちは、キリストから学び、キリストとの関係において成長するために、他の人々を招いているのです。

- c. This is us joining Jesus in praying for the harvest and sending out more laborers. It is us seeing every aspect of our lives on this earth as a part of his kingdom plan and encouraging others to do the same. This is what missions is, inviting others to join Christ in his eternal work, to use all that they have for God's purposes in this world.

これは私たちがイエス様のミッションに加わり、イエス様と共に収穫のために祈り、もっと多くの働き人を送り出すことです。この地上での生活のあらゆる面をキリストの御国の計画の一部と見なし、他の人々にも同じようにするように勧めることなのです。これこそが「宣教」であり、キリストの永遠の御働きに加わるよう他の人々を招き、この世界における神の目的のために自分の持っているものすべてを使うことです。

- B. How is Jesus inviting you to join him in his work of making and sending disciples? What passions and interests has he given you? What gifts has he equipped you with? Is there a need at church or somewhere around you that he is asking you to get involved in? As we respond to Jesus' invitation to join him, we continue to grow ourselves and he uses our lives to transform others.

弟子を作り、弟子を送るという御働きに、イエス様は、どのようにあなたが参加するよう招かれていますか？イエス様はあなたにどんな情熱や興味を与えられましたか？イエス様は、あなたをどのような賜物で装備されましたか？教会やあなたの周りの必要とされているものごとのうちに、イエス様があなたに関わるよう求めていることはありますか？私たちがイエス様の、そのミッションに加わろうという招きに応じるとき、私たち自身が成長し続け、神様が私たちの人生を用いて他の人々を変えてくださるのです。

C. Ayumu's Testimony

歩（あゆむ）くんの証し

- i. About ten years ago, I got a call one day from a student named Ayumu who said he was interested in attending the weekly student meeting of the student ministry, Campus Crusade for Christ, that I serve with.

10 年ほど前のある日、歩くんという学生から電話があり、私が奉仕している学生ミニストリー、「キャンパスクルセード・フォー・クライスト」の週 1 回の定期集会に参加したいと言うことでした。

- ii. Ayumu grew up in a Christian home, but only went to church in junior high and high school because his parents made him.

歩くんはクリスチャンの家庭で育ちましたが、中学・高校時代は親に言われて教会に通っているだけでした。

- iii. Now he was a sophomore in college. He was free. He did what he wanted. He was having a blast. But he was also empty inside and ashamed of some of the things he was doing. He knew *about* following Christ, but he was not experiencing *intimacy* with him.

当時、彼は大学 2 年生でした。彼は自由の身です。自分がやりたいことをしていました。楽しくて仕方がありませんでした。しかし同時に彼の心の中は空っぽで、自分がやっていることのいくつかを恥じてもしました。彼はキリストに従うことについて知ってはいましたが、キリストとの親しい関係は体験していなかったのです。

- iv. He snuck in quietly from another late night out and found his parents at the kitchen table, praying for him. He knew then that he was on the wrong path and that something had to change.

夜遅くまで外出していた彼がそっと家に入ると、両親が台所のテーブルで彼のために祈っていました。その時、彼は自分が間違った道を進んでいること、そして何かを変えなければならないことを悟りました。

- v. He sensed Jesus inviting him to come home and he started coming to our student gatherings. One of our staff took him under his wing and began to mentor him, inviting him to follow Jesus and learn from him.

彼はイエス様が立ち返るようにと招いておられるのを感じ、私たちの学生の集まりに来るようになりました。私たちのスタッフの一人が彼のケアをし始め、彼のメンターの役を担い、イエス様に従うよう招き、イエス様から学ぶようにと誘いました。

- vi. God was working in his heart, and as Ayumu responded to Jesus' invitation he began to experience the joy and peace he had been missing and a new sense of purpose for his life. You could see him growing and becoming more like Jesus.

神は彼の心に働かれました。歩くんはイエス様の招きに応じると、それまで欠けていた喜びと平安を経験し始め、人生に新しい目的意識を持つようになったのです。成長し、イエス様のような人になっていく様子は周りにも明らかでした。

- vii. He began sharing about Jesus with his friends and classmates and encouraging younger Christian students in their walk with God.

彼は、友人やクラスメートにイエス様のことを伝え始め、クリスチャンの後輩たちの神様との歩みを励ますようになりました。

- viii. After graduating, God led Ayumu to serve on our staff with Campus Crusade with Christ full-time. He continues to joyously share the life-changing invitations of Jesus with those around him: students, others in his church and community and his beautiful young family.

卒業後、神様の導きにより、歩くんは「キャンパスクルセード・フォー・クライスト」のスタッフとしてフルタイムで奉仕することになりました。現在も、学生、教会、地域

の人々、そして彼の新しい美しい家族に、人生を変えるイエス様の招きを喜びをもって伝え続けています。

T Joining Jesus in his work and extending these invitations to others is the heart of our call as Christians. It's one generation of believers responding in simple faith to the invitations of Jesus and offering them by faith to the next. One person to the next; one family to the next; one people group to the next; one generation to the next; until all the world has heard. Go and make disciples of all nations. A life-changing invitation.

イエス様の働きに加わり、この招きを他の人々に提供することは、クリスチャンとしての私たちの中心的な使命です。それは、純粋な信仰をもってイエス様の招きに応じた人が、その信仰によって次の世代にそれを提供することです。一人の人から次の人へ、一家族から次の家族へ、一つの民族から次の民族へ、一つの世代から次の世代へ、世界中が耳を傾けるようになるまで。イエス様は「行って、あらゆる国の人々を弟子としなさい。」と言われました。これは人生を変える招きです。

Closing:

- Jesus came to extend these three life-changing invitations to each of us: Come, follow me. Come, learn from me. Come, join me.
- イエス様は、私たち一人ひとりに、人生を変える 3 つの招きをするために来られました。「わたしについて来なさい。」「わたしから学びなさい。」「わたしと共に働きなさい。」
- We didn't do anything to earn them; he offers them to us freely by his love and grace.
- 私たちはそれらを得るために何もしていませんでした。イエス様が愛と恵みによって、私たちに無償でそれらを提供してくださるのです。
- But the thing about an invitation is, there needs to be a response. We have a choice to politely decline or to willingly accept.
- しかし、招待というものには、返事が必要です。丁重にお断りするか、快く受け入れるかの選択肢があります。
- What invitation is Jesus extending to you? How will *you* respond?
- イエス様はあなたにどの招きをしておられますか？あなたはどのように答えますか？
- There will always be questions and unknowns; fears and uncertainties. Jesus knows and he will help. But when we respond to his invitation, our lives are transformed. And God will transform others through us.
- 招きに応えようとする時には疑問点や不明点、恐れや不確かな思いが生じることもよくあるでしょう。イエス様はそれを知っておられ、助けてくださいます。しかし、私たちが彼の招きに応じるとき、私たちの人生は変革します。そして、神様は私たちを通して他の人々を変えてくださいます。
- It is my prayer for myself and our family, for all of you and for us as a church at MIC that we would, by God's grace, continue to respond to Jesus' invitation to us.
- 私の祈りは、私自身や私の家族、そして箕面国際教会として私たち全員が神様の恵みにより、イエス様の招きに答え続けられるようにというものです。
- That we would continue to follow him, learn from him and join him in his kingdom work: Loving God, making disciples, blessing all. You're invited! Amen.

- 私たちが続いてイエス様について行き、彼から学び、彼と共に御国の働きができますように。神様を愛し、弟子を作り、すべての人を祝福していくことができますように。皆さんは招かれているのです！アーメン。